ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 18 JULI 1956 — No. 2579

Gedeputeerde Henriquez: BESPREKINGEN OVER TECHNISCHE ZIJDE VAN ARUBAANSE WATERDISTILLATIE-PLANNEN ZEER GUNSTIG VERLOPEN

Minister Yrausquin: OVERLEG OVER FINANCIERING DER ARUBAANSE PLANNEN NOG NIET GEHEEL GEREED

Henriquez gisteren via New York naar Aruba vertrokken; Yrausquin vertrekt volgende week, eveneens via New York, naar Curacao

's-GRAVENHAGE.— De Arubaanse gedeputeerde, de heer O. S. Henriquez, vertrok gisteravond via New York naar Aruba na in Den Haag besprekingen te hebben gevoerd over de technische zijde van de Arubaanse waterdestillatieplannen. Hij zal in New York nog overleg plegen met de Amerikaanse firma Singmaster and Breyer. „In het algemeen gesteld, kan ik zeggen, dat deze besprekingen zeer gunstig zijn verlopen", aldus de heer Henriquez tegen een redacteur van het A.N.P.

„Over de resultaten zijn wij buitengewoon tevreden en wij keren naar Aruba terug met het goede nieuws, dat wij alles bereikt hebben, wat wij bereiken wilden. Wij hebben dit voor een groot deel te danken aan de bereidheid tot begrip en medewerking bij de OGEM. Wij hebben daar begrip gevonden voor de Arubaanse projekten, de daaraan verbonden moeilijkheden en voor de noodzaak van verbinding van de Antilliaanse economische basis. De OGEM wil alleszins medewerken deze verbreding, voor wat Aruba betreft, te realiseren.

Het gaat in concreto over wederzijdse stroomafneming: ten eerste de verkoop van stroom door het eilandgebied aan eventuele nieuwe industrieën, waarvoor in verband met de concessie van de Elmar, men haar medewerking moet hebben. Dit waren de twee hoofdpunten.

Verder is het gehele daarop betrekking hebbende contract doorgenomen, waarbij nog diverse detailpunten aan de orde kwamen. Er is overeenstemming bereikt over een concept-contract als geheel. Dit moet nu in eerste instantie voorgelegd worden aan het Arubaanse bestuurscollege. In verband daarmede achtte de heer Henriquez het ongewenselijk over de meer interne details uit te weiden.

Aan de hand van sollicitaties heeft de heer Henriquez, na overleg met minister Lampe en Nederlandse instanties, een voordracht gezonden aan het Arubaanse bestuurscollege voor de vervulling van de vacatures voor een medische kinderspecialist, een dierenarts en hoofd van het bureau welvaartszorg.

Financiering Arubaanse plannen nog niet gereed.

Bij het onderhoud met de redacteur van het A.N.P. was ook minister Yrausquin aanwezig, die meedeelde nog niet geheel gereed te zijn met het onderwerp, waarvoor hij naar Nederland gekomen was: de financiering der Arubaanse plannen. Hij kon alleen zeggen, dat het overleg daarover met Nederlandse regeringsinstanties en met bepaalde industrielen, voor wat betreft de vestiging van industrieën op Aruba, voorlopig bevredigend is verlopen. Welke ondernemingen dit zijn, kon hij in dit stadium nog niet meedelen.

Minister Yrausquin ging nog even in op de reacties in de Antillen over zijn uitlating bij een vorige gelegenheid in een gesprek met een redacteur van het A.N.P., handelend over de ongerustheid, die volgens berichten in de Antillen zou bestaan wegens leningen van het pensioenfonds voor de Arubaanse plannen. „Voor deze ongerustheid — aldus minister Yrausquin bij die gelegenheid — bestaat geen enkele grond. In de berichten is de zaak gesteld, alsof de Antillianen daarover ongerust zouden zijn, doch het is slechts een bepaalde groep, welke niet is geïntereseerd in de toekomst van de Antillen en uit de Antillen alles wil halen, zonder er iets voor terug te doen", aldus minister Yrausquin op 28 juni.

Minister Yrausquin zei gisteren, dat deze uitlating in de Antillen aanleiding gegeven heeft tot een onjuiste opvatting. Hij stelt zich voor hierop bij een andere gelegenheid nader terug te komen.

De heer Yrausquin vertrekt de volgende week, via New York, naar Willemstad.

Koningin Juliana woonde herdenkingsplechtigheid van Rembrandt's geboorte bij

AMSTERDAM — Met een plechtige bijeenkomst in de Westerkerk te Amsterdam, bijgewoond door H.M. de koningin, werd het feit herdacht, dat Rembrandt 350 jaar geleden geboren werd. Prof. dr. Q. van Regteren Altena sprak een rede uit over Rembrandt en Amsterdam. De Oostenrijkse beeldhouwer Kokoschka sprak als vertegenwoordiger van kunstenaars en prof. Ch. F. Roelofs als vertegenwoordiger van de Nederlandse kunstenaars.

Ook in Moskou werd Rembrandt herdacht. De Nederlandse ambassadeur, de heer Von Balluseck, sprak tijdens een herdenkingsplechtigheid in het Huis der Sovjets. Van Russische zijde werd Rembrandt geëerd door de president van de kunstacademie en de president van de academie der schilderkunst. De Rembrandttentoonstelling te Moskou trekt zeer grote belangstelling. Reeds hebben meer dan 80.000 mensen de expositie bezocht.

TWEE AFRIKAANSE SCHONEN LEVERDEN SLAG OM OPPERHOOFD

BRAZZAVILLE. — Twee Afrikaanse schonen hebben in de straten van Potopoto, de Afrikaanse wijk van Brazzaville, in Frans Aequatoriaal Afrika, slag geleverd om de hand van een plaatselijk opperhoofd. De strijd had tot gevolg, dat tien personen door de politie werden aangehouden en het opperhoofd met een gebroken kaak in het ziekenhuis terecht kwam. Verschillende mensen liepen verwondingen op tijdens de vechtpartij, die telkens weer oplaaide en 48 uur voortduurde.

Het begon met een woordenwisseling tussen de twee schonen op het marktplein. Al spoedig gingen de dames over tot handtastelijkheden, waarbij allengs vrienden en kennissen partij kozen. Het opperhoofd kreeg op een gegeven moment een hevige slag tegen de kaak, die daartegen niet bestand bleek te zijn.

Tito, Nasser en Nehroe komen vandaag samen

Gesprek over internationale vraagstukken

POELA — Heden komen Tito van Joegoslavië, Nasser van Egypte en Nehroe van India op het eiland Brioni tezamen om te spreken over internationale vraagstukken. Buitenlandse waarnemers verwachten niet, dat de beraadslagingen enigerlei concreet resultaat zullen opleveren.

In de Joegoslavische pers is de bijeenkomst gekenschetst als een samenkomst van de voormannen van actieve co-existentie op drie vastelanden, t.w. Azië, Afrika en Europa. Van Indische zijde wordt de conferentie vergeleken met de conferentie van eerste ministers van het gemenebest, in die zin dat ze allebei geen poging zijn om tot vaste conclusien te komen, maar veeleer beschouwd moeten worden als een vrije gedachtenwisseling. De voornaamste onderwerpen van gesprek zullen vermoedelijk zijn de betrekkingen tussen Oost en West, Palestina en Noord Afrika. Sinds hij tien dagen geleden uit Londen vertrok, heeft Nehroe besprekingen gevoerd met regeringsleiders in Dublin, Bonn en Parijs. Nasser brengt een staatsiebezoek van acht dagen aan Joegoslavië. De Fransen verwachten, dat Nehroe in zijn gesprekken met Nasser bij deze zijn invloed zal aanwenden om Egypte ervan te weerhouden zich met de toestand in Algerije te bemoeien.

Een Algerijnse delegatie, uit Cairo naar oegoslavië vertrokken, zal aan Tito, Nehroe en Nasser een plan voorleggen tot oplossing van de Algerijnse kwestie. Volgens de Syrische pers voeren de Algerijnse leiders op het ogenblik besprekingen met de Arabische regeringen over de instelling van een Algerijnse regering in ballingschap.

Staten komen donderdagavond bijeen

A.s. donderdagavond komen de Staten der Nederlandse Antillen in openbare vergadering bijeen. Op de agenda prijken 15 agendapunten.

Tijdens de vergadering zullen de vragen van mr Debrot en de interpellatie van mr dr Da Costa Gomez inzake het conflikt met de gouverneur door de minister president worden beantwoord.

Dan wordt behandeld het initiatief ontwerp-landsverordening waarbij de Statenleden een vast bedrag per maand zullen krijgen en een verhoging van representatiegelden etc.

De bezoldiging van de ministers en de gevolmachtigde minister komt ter sprake, de wijziging van de zegelverordening 1908, de voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal en de wijziging van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao.

REL IN DE MOLUKKEN

DJAKARTA — Een 200-tal rebellen, gewapend met pijl en boog, viel een dorp op Ceram, in de Molukken, aan, doodde vijf dorpelingen en verwondde er 7, aldus heeft het Indonesische leger bekendgemaakt. De opstandelingen waren leden van het leger van de republiek der Zuid-Molukken. De rebellen werden verdreven door een speciale politiemacht, die zes hunner doodde.

BRITSE POLITIE OP HAAR QUI VIVE

LONDEN — De Britse politie is op haar qui vive om te verhinderen, dat de maandag te Londen geroofde diamanten, waarvan de waarde op zeker NAf 500.000 wordt geschat, het land uit gaan. De firma Wijnberg, de eigenaresse van de diamanten, heeft een bedrag van circa NAf 50.000 uitgeloofd voor inlichtingen, die kunnen helpen bij de opsporing der diamanten. De diamanten werden gestolen uit de handen van de in een stilstaande auto zittende mevrouw Wijnberg.

Minister van Romondt naar Den Haag

De minister van Economische Zaken en Welvaartszorg dr E.J. van Romondt zal over enkele weken naar den Haag vertrekken om daar met de Nederlandse regering besprekingen te voeren over de verhoging van de welvaart op de armlastige eilanden.

Zoals gemeld is ook de heer Yrausquin, de minister van financien bezig in Nederland financiele steun te vinden voor de verhoging der welvaart op de Antillen.

JACHT VOOR PRINSES BEATRIX NADERT VOLTOOIING

'S GRAVENHAGE — De plannen voor de Lemsteraak, die op initiatief van het comité Varend Nederland speciaal namens de Nederlanders, die belangstellen in de scheepvaart en haar betekenis voor Nederland, aan H.K.H. prinses Beatrix is toegezegd, zijn nu vrijwel voltooid. Het comité heeft reeds met jachtbouwers contact opgenomen.

Ingevolge de wens van de prinses zal het schip eenvoudig van inrichting zijn, doch aan het uiterlijk zal grote zorg worden besteed, zodat een fraaie lijn en goede zeileigenschappen zullen worden verkregen.

Met de bouw van het schip zal een aanzienlijk bedrag zijn gemoeid.

TOESTAND AAN JORDAANS-ISRAELISCHE GRENS VERERGERD

NEW YORK — Israel heeft gisteren aan de voorzitter van de Veiligheidsraad, de Belg Joseph Nisot, te weten, dat de toestand aan zijn grens met Jordanië aanzienlijk is verslechterd sinds Jordanië aan de algemene secretaris der V.N. tijdens diens reis door het Midden-Oosten in april de onvoorwaardelijke verzekering gaf, dat de bestandsbepalingen zouden worden nageleefd. Sinds 26 april jl. hadden zich 101 schendingen van de bestandsovereenkomst voorgedaan, waarbij 7 Israeliers gedood en 6 gewond werden, aldus Israel.

Inmiddels heeft Israel op een spoedvergadering van de gemengde bestandscommissie voor Palestina geëist, dat Jordanië de bestandsovereenkomst naleeft en „nieuwe aanvallen verhindert". De commissie vergaderde naar aanleiding van een incident vrijdagavond, waarbij een Israelische burger door infiltranten uit Jordanië werd gedood.

Gezamenlijke verklaring van Rusland en Oost-Duitsland

Verdere Russische hulp bij Oostduits vijfjarenplan

BERLIJN — Te Moskou is gisteren een communiqué uitgegeven, waarin Oost-Duitsland en Rusland verklaren, dat zij zullen samen werken om de vrede te waarborgen, de veiligheid in Europa te bewaren en door vreedzame en democratische middelen de vereniging van Duitsland tot stand te brengen, aldus meldt het Oostduitse persbureau A.D.N.

De Sowjet-Unie verlaagt met de helft de kosten, die Oost-Duitsland moet betalen voor de legering van Russische troepen op zijn grondgebied, aldus A.D.N.

Het communiqué werd gepubliceerd na besprekingen tussen de Oostduitse premier, Otto Grotewohl, en de Russische leiders. Blijkens het communiqué werd ook overeenstemming bereikt ten aanzien van verdere Russische hulp bij de vervulling van het tweede Oostduitse vijfjarenplan. Deze hulp omvat „aanzienlijke verschepingen van goederen" uit de Sowjet-Unie.

Het communiqué was ondertekend door Grotewohl en premier Boelganin van Rusland.

Z. EXC. DE GOUVERNEUR NAAR BONAIRE

Z.Exc. Gouverneur Struycken zal zich eind van deze maand naar Bonaire begeven. De reis wordt gemaakt in het kader van het routinebezoek van Z. Exc aan de eilanden der Ned. Antillen.

Vier films over Aruba?

ORANJESTAD. - Maandagavond vond er in Trocadero weer een vergadering plaats van de Vereniging van Handelaren en deze keer was het punt van overweging de opdracht aan de Venezolaanse cineast voor het maken van een film over Aruba en speciaal van hetgeen dit eiland de tourist in winkels, hotels, restaurants e.d. te bieden heeft. De bedoeling was het dan om deze film, aan boord van de touristenschepen te laten draaien, wanneer zij op weg waren naar Aruba. Aangezien de aanwezige eden het op diverse punten nog niet eens konden worden werd er nog geen beslissing genomen.

Men zal zich herinneren, dat de heer H. Herrick reeds een film over Aruba in opdracht van de Grace Line maakte. Naar verluidt wordt ook door het Eilandsbestuur alsook door de Touristencommissie overwogen om de heer Herrick een ongeveer dito opdracht als de VVH en de Grace Line te verschaffen. Het duurt ongeveer zes maanden voordat de heer Herrick de film kant en klaar kan afleveren.

Mortalmente herida den ambulans



Highway patrolman Russell H. Duffy Jr. (derecho) a tira Alfred (Buck) Wilson for di den un palo. Wilson a mata tres mujer y aki nan ta hibando e hospital na Warren, na unda cinco ora despues ela muri. Ela worde fatalmente herida ora ela worde serca pa polisnan den un mondi ca minda ela dicidi di bringa cu polisnan a balazo.

Jaagmento di ladron casi a fracasa ora auto di poliz a ninga

ORANJESTAD.— Ora un agente di Hermandad a mira den anochi di Diadomingo pa Dialuna na e skina di Verbindingsweg/Verlengde Nassaustraat e auto A-254 core den un velocidad formidable den direccion di Sta Cruz y cu patras den e auto el a weta un otro siento el a imagine mes ora cu algo stranjo tabata pasando y a dicidi di sigi e auto.

E careda emocionante a hiba nan algo largo te na e boulevard nobo di Malmok, na unda e auto di e poliz a ninga y asina e mester a termina e persecucion.

Pero mientras tanto a worde averigua unda A-254 te hiba y mes ora un otro patrulla a sali bai na un cas na Sta. Cruz, na unda G.F.M. a jega cu su auto no mucho tarda bin cai den man di poliz. Door di otro patrulla e siento a worde hanja caba cu M y su complice I.C. a benta afor na caminda, mientras poliznan a hanja sabi tambe cu no ta esey ta e unico [illegible] siento nan a cohe un wiel tambe. Tur dos a declara di a horta e cosnan den un garashi na Playa. E chofer a keda deteni.

Durante biaha di vacacion ela muri

ORANJESTAD. — Di repente e animacion a bordo di „Santa Rosa", cu tabata na caminda di New York pa Aruba, a ser interumpi, ora nan a hanja e triste noticia, cu un di e pasaheronan di 39 anja di edad, Dr. W. R. Lonergan di White Plains, N.Y., a muri repentinamente di un ataque di curazon. Dr. Lonergan, cu a bay haci un trip hunto cu su senjora, tabata dokter. Gracia na e yudanza espontaneo di Lago y Dr. R.C. Carrell, nan por a balsama e difunto [illegible] na Aruba pa hibele cu „Santa Rosa" atrobe pa Merca, ora esaki bin busca pasahero Diabiernes na Aruba, di manera cu e fallecido por worde dera na su mes pueblo.

Candidaatnan pa MULO-examen cu a slaag

ORANJESTAD. — Ayera, Diamars, a bai op pa nan MULO-examen 20 candidaat, di cual 18 a slaag.

Pa MULO-A a slaag Frederik Boekstaaf, Rafael Campbell, Bernardo Croes, Felipe Croes, John Croes, Rolin Croes, Maud Brown, Unice Butcher, Emilia Caster, Ramona Coronel, Anna Croes, Agnes Drelschor, Arlette Emmanuel, Lica Emmanuel y Francisco Estrada.

Pa B a slaag: Surendra Beharry Lall y Ralph Berkel, mientras cu Herry Coffi a slaag pa „aanvullend examen". Nos sincera felicitacion na tur.

Hefe di informacion di gobierno na Aruba

ORANJESTAD. — Hefe di Voorlichtingsdienst di Antillas Neerlandesas, senjor H.L. Braam, a llega Aruba awe, segun nan a informa nos, pa trata algun conferencia cu e autoridadnan presente.

Denuncia di desfalco

ORANJESTAD.— E.A. Jr. a denuncia cerca poliznan cu A.W.A.S. a comete un desfalco di 800 florin. S. ya un biaha caba a bai sera pa sospecho di un estafa di 2.800 florin. E 800 florin e mester a cobra di recibo pa A. pero e no a trece e placa nunca.

Negociacion di Contract Nobo di Trabao Entre LEC y Directiva ta Acercando

SAN NICOLAS.—

Un set di reunionnan conjunto entre miembronan di Lago Employee Council y representantenan di directiva a worde teni Juli 2, 3 y 4 pa obheto di splicacion y comprendemento di e puntonan proponi pa e Combenio di Trabao, y mientras tanto e puntonan a keda bao estudio y preparacion pa sesionnan di negociacion.

E movecionnan aki ta resultado di e hecho cu Council a informa Compania April 28 cu e ta desea di termina e actual Combenio di Trabao, y extende e fecha di terminacion for di Mei 31 pa Augustus 31. Compania tabata di acuerdo cu e extension aki.

Cambionan Proponi.

Ariba 27 di Juni LEC a presenta un lista di cambionan proponi y adicionnan na e Combenio, y directiva tambe a entrega na Council un lista di puntonan pa discusion den negociacion di e contract nobo.

Reunionnan negociativo mester a habri pa banda di fin di e siman aki. Representantenan di directiva lo ta F. W. Switzer, C. F. Smith, G. Ernesti y H. V. Locker; miembronan reemplazante lo ta H. Chippendale, D. P. Barnes y G. L. MacNutt. Te Juli 11 ainda LEC no a nombra e grupo cu lo tuma parti den e negociacion.

„Esso News"

Dr. van Dongen lo reemplaza Dr. de la Fuente

ORANJESTAD. — Segun nan a participa nos ta casi sigur cu Dr. E. van Dongen lo reemplaza Dr. W. H. de la Fuente, cu lo sali dia 29 di e luna aki pa Europa cu verlof.

Concurso di piano di A.W.A.

SAN NICOLAS. — Diadomingo e „Anguilla Welfare Association" a organiza un gran concurso di piano pa muchanan, den e cual e hubentud di Aruba, den grupo di tres edad por tuma parti. E concurso aki ta e tercero, cu e directiva di e asociacion aki ta organiza. Den e puesto di hurado tabata e damasnan C.R. Rimmer y J.M. Shaver di Lago Colony. Diadomingo a bolbe parce con un concurso semehante ta duna oportunidad pa hala atencion pa interes di talentonan scondi. Si e presentacion musical a bira un exito asina ta di gradici tambe na yudanza di Consul Britanico, senjor H. Rabbett, senjor S. H. Muller, Manager di Community Brass Band Club y varios comerciante, especialmente di San Nicolas.

E ganadornan di grupo 6 te 9 anja ta:

1) Dora Yong — nueve anja;
2) Jeanette Artsen — nueve anja;
3) Roland Connor — nueve anja;
4) Jozianne Artsen — Seis anja.

Di grupo diez te diezdos:

1) Irma Arrindell — diezdos anja;
2) Eline Connor — diezdos anja;
3) Anastacia Larmonier — diez anja;
4) Patricia Williams.

Di grupo dieztres te diezseis:

1) Antonio Thomas;
2) Carmen Violenus;
3) Vincenti Duncan;
4) Clarita Arrindell.

Robo de diamantes que valen cien mil libras esterlinas

LONDRES, julio 16.— Pagara la compañía de seguros Lloyd por el valor de unos diamantes que fueron hoy robados en una calle de Londres y cuyo precio asciende a cien mil libras?

Esta es la pregunta que lógicamente podemos formular después de una declaración hecha por un portavoz de la citada compañía de seguros en el sentido de que no se habian tomado las precauciones debidas para impedir que se cometiera el robo.

Se trata del robo mas sensacional cometido en Londres en estos últimos 43 años. En 1913 fué robado un collar de perlas cuyo valor ascendia a 130 millones de francos en una joyeria de Hatton Gardens, el centro de las diamantes de Londres. Pero este robo no puede compararse con el cometido hoy en cuanto a la habilidad, a la precisión y a la técnica asombrosamente sencilla con que fué ejecutado.

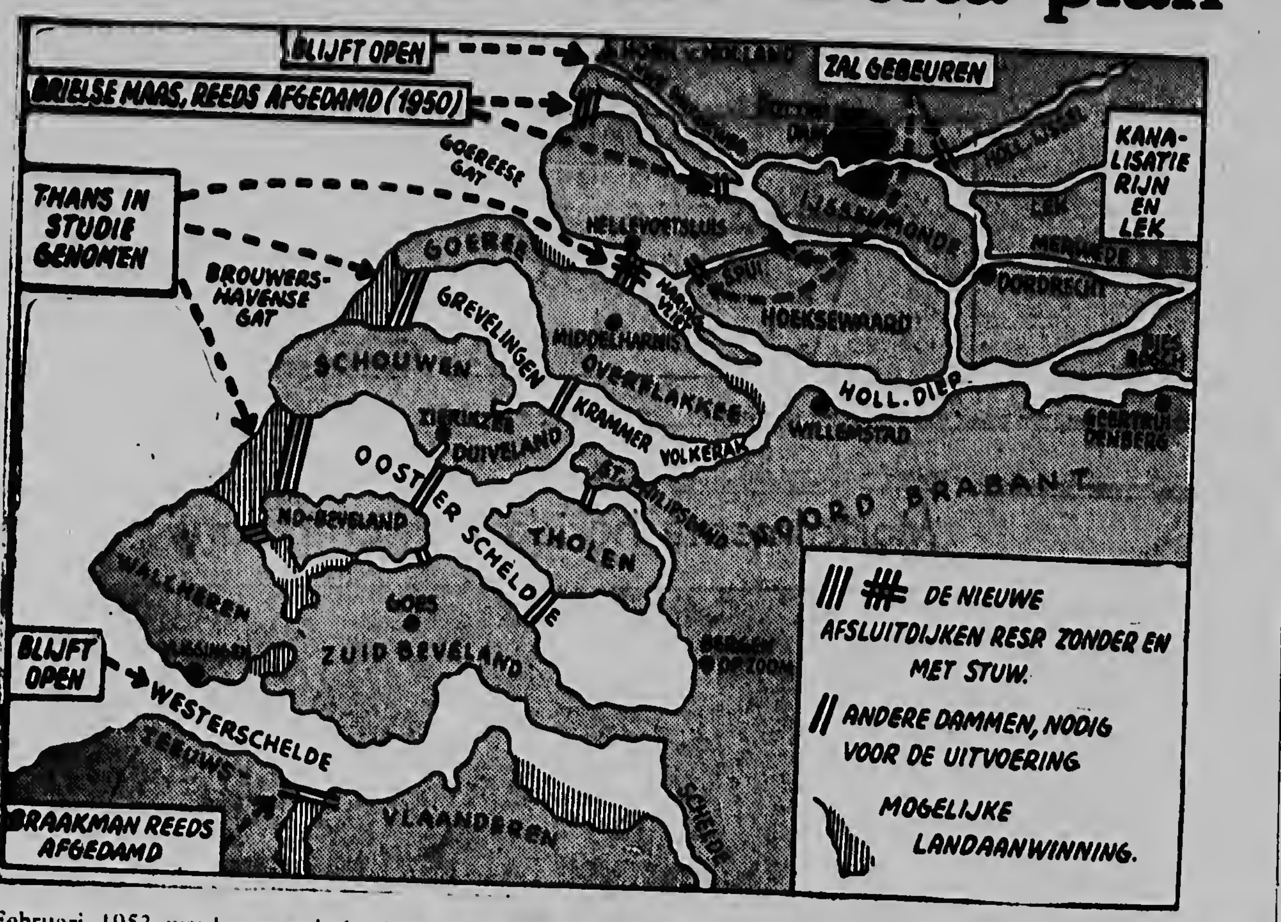
Efectivamente, el robo ha podido realizarse a la vista de miles de transeuntes que a aquella hora salian de sus oficinas, y para que todo saliera bien preciso era que la señal del trafico estuviera en el color rojo en aquel momento. Lo estuvo, y el Rolls Royce en el que se encontraba una secretaria de la casa de diamantes „Señores Winnberg", portadora de los diamantes en una cartera que llevaba sobre sus rodillas, tuvo necesariamente que pararse. Un hombre que vestia un pantalón de trabajo se hallaba apostado al pie de la señal luminosa del transito, y cuando vió detenerse al Rolls Royce, dió un salto, abrió la puerta de atras del vehiculo, se apoderó de la cartera y salió corriendo. El conductor del automóvil quiso alcanzarle: pero resbaló y cayó al suelo. Y entonces el ladrón se metió en otro automóvil y desapareció a toda velocidad sin hacer caso de la señal roja, que seguia encendida.

PRINS BERNHARD LO PAPIA NA LONDEN RIBA RELACION EUROPEO-AMERICANO

DEN HAAG. - S.A.R. Prins Bernhard lo papia awe un speech dilanti di e instituto Real pa asuntonan internacional na Londen, tocante e relacionnan entre West Europa y Estados Unidos.

Diawebs lo e bishita e instituto di marina pa educacion na Rochester.

Het Nederlandse Delta-plan



In Februari 1953 werd een gedeelte van Nederland getroffen door een katastrofe, die in de headlines van het wereldnieuwsverscheen. Een van de grootste stormen van deze eeuw ging samen met een springvloed,, waartegen de dijken, aangelegd door zeer ervaren dijkenbouwers, niet beraenwtdsan T2222
stand waren. De gevolgen waren ontzettend. Enige duizenden mensen verloren in de enkele uren het leven, terwijl de materiele schade in de honderden miljoenen guldens liep. Uit alle delen van de wereld stroomde financiële en materiele hulp binnen terwijl vele landen zelfs met hulpploegen op het tonee van de ramp verschenen. Na dat het eerste gevaar bedwongen was en de bewoners van de getroffen gebieden waren geevakueerd kon men de schade enigermate overzien en de nodige stappen nemen om deze te herstellen. Als eerste punt op het programma stond het herstel van de dijken, die onder het geweld van het water waren bezweken. Maar daarbij kon het niet blijven. De Nederlanders door de gehele wereld bekend als waterbouwers van de eerste rang, die hun land letterlijk hebben veroverd op het water, koncipieerden een groots plan dat voor eens en altijd dergelijke verschrikkelijke rampen uit de wereld zouden helpen. Dit plan bestond reeds langer doch nam nu konkrete vormen aan en wat meer is zal thans in een tijdsverloop van ca. 20 jaren voor het grootste deel uitgevoerd zijn. Uiteraard zal de uitvoering van dit plan bijzonder duur zijn, waarbij de kosten alleen maar vergeleken kunnen worden met die van het andere groots ontwikkelingsplan der droogmaling van de Zuiderzee.

De bedoeling is de diverse zeemonden van Schelde en Waal af te dammen door verbindingsdijken te leggen tussen de verschillende eilanden van de provincies Zuid-Holland en Zeeland. Dit plan zal een enorme verandering teweeg brengen in de samenleving op de eilanden. Vooral de zuidelijke eilanden en het vaste land van Zeeuws-Vlaanderen zullen uit hun isolement bevrijd worden, krijgen beter verbindingen met de rest van Nederland, hetgeen dus tal van ontwikkelingsmogelijkheden opent b.v. voor de bestiging van nieuwe industrieen en dergelijke.

De Benelux-stad

Het waren in de 17de eeuw de provincies Holland, Zeeland en Utrecht, doch vooral de eerste twee, die een bijzonder invloedrijke positie in wereld innamen. Amsterdam zou de grote havenstad van Europa worden, waar klooplieden uit alle windstreken elkaar ontmoetten en waar het een" va et vien" was van de beilschepen der „merchant shippers". Amsterdam had eerst geduchte konkurrentie van de Zuid-Nederlandse haven Antwerpen, doch toen deze stad in handen van de Spanjaarden was gevallen, verloor zij belangrijk aan invloed. Antwerpen zou haar oude glans als internationale havenstad eerst in de 19de eeuw weer herwinnen hoewel zij even als Amsterdam vrij spoedig de eerste plaats als West-Europese haven moest afstaan aan de stad, die opkwam na het graven van de Nieuwe Waterweg, Rotterdam. De gunstige ligging van deze haven ten opzichte van het Europese achterland maakte hem bij voorkeur geschikt voor de doorvoer, een tak van bedrijf, waarop de Nederlanders zich in de loop der eeuwen hebben gespecialiseerd. Maar dat niet alleen, de gunstige ligging aan het water, de vruchtbara grond evenals de rivieren, die deze haven met het achterland verbinden en waarover een [illegible] vervoer van grondstoffen zowel als van eindprodukten mogelijk was maakte deze streek ook bij uitstek geschikt voor de vestiging van industrieen voor de land- en tuinbouw, waarin men zich toelegde op het kweken van kwaliteitsprodukten. Het gebied tussen Haarlem en Leiden bezat een zeer speciale grondsoort, die bijzonder geschikt bleek voor het kweken van bloembollen, waarin reeds in de 17de eeuw de bekende windhandel werd gereven.

In de loop der eeuwen koncentreerde zich de bevolking voornamelijk om en in de steden Amsterdam, Haarlem, Leiden, Den Haag, otterdam, Utrecht, een ring die wel eens de „Randstad Holland" wordt genoemd. In dit gebied, at nog geen vijfde van het gehele Nederlandse grondgebied uitmaakt woont ongeveer de helft van het Nederlandse volk, waarbij in de loop van de komende 2 jaar nog ongeveer een miljoen mensen komen. Breiden we dit gebied verder uit naar het zuiden, dus via de provincies Zeeland tot Antwerpen, Brussel en Gent, dan zien we een „Metropolis" ontstaan, de Benelux-stad, die door omstreeks negen miljoen mensen zal worden bewoond. Deze wereldstad is in feite een haven—en industrie—gebied van zeer grote ekonomische kracht.

Rekreatie broodnodig

De „Randstad Holland" geeft reeds op dit moment vele problemen voor de ontspanning van de bewoners. Het zal duidelijk zijn dat er weinig mogelijkheden over blijven voor rustige vrijetijdsbesteding buitenshuis, wanneer 5 miljoen mensen op luttele vierkante kilometer zijn samengeperst. Dit probleem wordt natuurlijk voortdurend urgenter wanneer straks een kortere werkweek verwerkelijkt zal zijn en steeds meer mensen zullen beschikken over een gemotoriseerd vervoermiddel. De vlucht op vrije dagen bestond reeds lang, maar waar moet men heen in dit gebied wanneer men langzaam maar zeker de steden met elkaar ziet vergroeien, waardoor monstersteden ontstaan. Men tracht op alle mogelijke manieren het ontstaan van deze hybridische eenheden te voorkomen en ziet hiervoor nieuwe mogelijkheden binnen het Delta-Plan. De gevaren van de grote stand voor de erin wonende mens zijn niet te onderschatten. Statistieken tonen reeds gedurende vele jaren aan dat al te grote steden geestelijke en morele ontworteling bij een groot deel van de bewoners tot gevolg hebben. Het gevoel opgesloten te zijn op een ètage van een der huurkazernes, wel eens spottend „honingraten" genoemd; het opgaan in een ware mensenzee; het verlies aan individualiteit; het voor een groot deel geautomatiseerde leven; het verlies aan kontakt met de seizoen-cyclus en met de afwisseling van dag en nacht; het kunstmatige leven door electrisch licht air-conditionning en centrale verwarming kan zeer gevaarlijke gevolgen voor de bevolking hebben.

Het werk wordt eveneens in de fabriek, welke gevestigd is in de grote stad verricht. De ontspanning op de vrije avonden wordt gezocht in de stad, want ontsnappingsmogelijheden zijn binnen de beperkte tijd onbereikbaar. Het is dus een dwingende noodzaak dat de rust en ontspanning die iedere mens nodig heeft, al was het alleen maar om zijn werk op goede wijze te kunnen doen, wordt verschaft.

Tot nu toe zocht men deze aan het strand, op de meren in de omgeving van Amsterdam en Utrecht, en op de Veluwe in de provincie Gelderland. Op zondagen ontbreekt hier langzamerhand de rust volledig en deze gebieden bieden dan ook alleen nog een zekere ontspanning aan mensen, die alleen maar een verandering van omgeving zoeken, voor wie echter de aanwezigheid van duizenden anderen geen bezwaar is. Maar ook deze groepen worden voortdurend kleiner.

Nieuwe mogelijkheden onder het Delta-Plan

Bij de kreatie van het Delta-Plan is behalve met de uitbreiding van de havens en steden ook rekening gehouden met het scheppen van grote gebieden waar de bevolking van de „Randstad" zich zal kunnen ontspannen. Parken, bossen, stranden, zullen worden aangelegd. Centra voor de watersport zullen worden gevormd, zo b.v. in de waterstrook tussen de eilanden Goeree-Overflakkee en Schouwen-Duiveland, waar een binnemeer zal worden gevormd door afdamming dat ruimte biedt voor ongeveer 10.000 zeil- en motorboten.

Aan de rand van dit water is de grond misschien geschikt voor het doen ontstaan van een nieuwe bollenstreek. Op de eilanden van Rotterdam tot Walcheren ontstaan een heel nieuw nu over de dijken zèer snel bereikbaar ontspanningsgebied langs de kust, dat ruimte zal bieden voor rekreatie van ca. ½ miljoen mensen per dag, hetgeen dus een belangrijke oplossing kan betekenen voor dit zo overbevolkte gebied. Ook de steden zelf zoals Rotterdam en Den Haag zullen zich bij het ontstaan van dit plan niet meer onbeperkt uitbreiden, maar de bevolking zal zich moeten vestigen op de eilanden Voorne en Putten, waar geheel nieuwe tuinsteden zullen worden gebouwd.

Op deze manier hoopt men de problemen van de grote stad voor iedere er in wonende mens naar een oplossing te hebben gebracht en bij de bewoners het gevoel te hebben weggenomen dat zij in een stenen woestijn leven, in massa's en dat zij ook bij hun ontspanning weer deel uitmaken van diezelfde massa's, waarmee zij 's ochtends hun huis verlaten, de dag doorbrengen en 's-avonds weer terugkeren. Wanneer dit gevoel bij de meeste mensen gaat overheersen, verliest het leven aan glans en [illegible] en voelt de mens zich een mier in de mierenhoop, waaruit maar al te gemakkelijk de konklusie wordt getrokken dat verantwoordelijkheid, zelfrespect en dergelijke, waarden zijn, die in een andere wereld thuis horen. Een dergelijke stemming heeft tal van ongunstige repercussies op het maatschappelijke en politieke leven en kan tenslotte tot een ontwrichting van een samenleving, die voor zijn bestaan in aangewezen op de industrie en de handel leiden.

De rekreatie staat dan ook in het centrum van de belangstelling en krijgt in het Delta-Plan zoals dit is gemaakt door Ir. G. C. Lange alle aandacht, die het verdient.

W. Langeveld.

Toelichting op het programma van Henryk Szeryng en Martin Imaz van Vrijdagavond de 20e a.s.

door Rien Hasselaar

ORANJESTAD.— Zeer terecht wardt een belangrijk deel van het concert dat de internationaal vermaarde violist Henryk Szeryng met de pianist Martin Imaz voor de Kunstkring-Aruba zal geven, ingenamen door werken van Mozart. Niet minder dan twee grote vioolsanates staan op het programma. Dit jaar wardt immers overal ter wereld de geboorte van Mozart herdacht, 200 jaar geleden, om precies te zijn, ap 27 Jan. te Salzburg. Het uitgebreide repertoire van de geniale camponist heeft dus dit jaar meer dan normale belangstelling.

Was Mozart nu een componist die in een bepaald tijdvak een belangrijke figuur was, dan kon deze herdenking het karakter hebben van een beleefde hulde aan iets dat voorbij is. Maar Mozart is één van de werkelijke geniëen uit de muziekgeschiedenis, wiens werken voor de eeuwigheid geschapen lijken te zijn. Zijn muziek is zeker niet altijd van een opgewekte, luchtige charme. Van deze typisch 19e-eeuwse opvatting dat zijn muziek te simpel en te voorzichtig was om de diepste gevoelens op te wekken, is men geheel terug gekomen. Mozarts muziek is wel degelijk vaak doortrokken van een weemoedige toon. Dat spreekt vooral uit zijn prachtige, weke melodiëen. Het is ook een belangrijk verschil met de muziek van Haydn. Mozart is de schepper van het zingend allegro. Nog een belangrijke eigenschap had Mozarts muziek. Ze is namelijk voor alle instrumenten en groepen instrumenten even goed geschreven.

Zich zo te kunnen aanpassen aan alle instrumenten, is een eigenschap die zelfs weinig grote geniëen bezitten. Zo zijn de twee grote vioolsonates die Szeryng zal spelen uit de rijpste tijd van Mozarts leven. De pianopartij is van groot belang geworden. De wijze waarop deze gespeeld wordt, maakt of breekt de sonate. We zien dan ook met grote belangstelling uit naar het samenspel van deze grote kunstenaars.

Dat Bach in zijn tijd vermoedelijk nog groter violist was dan organist, is helaas weinig bekend. Al zijn composities voor soloviool, welke nu tot de zwaarste werken voor dit instrument behoren, heeft Bach zelf kunnen spelen. Met groot respect luisteren we ook naar zijn chaconne voor soloviool. Een chaconne is oorspronkelijk een oude dansvorm, waarbij de baspartij steeds de zelfde melodie laat horen en de andere stemmen voortdurend een nieuwe variatie op dit thema maken. Dit schema ligt ook aan deze compositie ten grondslag. Wat steeds bij dit werk opvalt is dat op de viool zulke prachtige meerstemmige effecten mogelijk zijn.

Van Nicolo Paganini speelt Zzeryng drie Capriccio's. Een Capriccio is een stuk, meestal grillig van inhoud, dat geen bepaalde vorm hoeft te hebben. Dat grillige past goed bij Paganini. Hij was een haast legendarische figuur die wat dispositie voor een instrument betreft, [illegible] juist het tegenovergestelde van Mozart was. Met een satanisch temperament was hij zo sterk met zijn viool vergroeid, dat hij bijna uitsluitend voor dit instrument heeft geleefd. De werken die hij naliet, zijn technisch zo ontzaglijk zwaar, dat maar weinig kunstenaars van formaat zich er aan wagen. Wie ze echter goed beheerst, ontdekt achter de grote virtuossiteit toch een groot muzikaal talent.

De componist Ernest Bloch vestigde zich in 1917 te New York, waar hij zich pas ten volle ontplooide als componist en dirigent. Hij is een figuur die enigszins te vergelijken is met Béla Bartok. Niet omdat zijn werk de zelfde stijl heeft, maar omdat hij steeds getracht heeft de eigenschappen van eigen geboorteland en volk in zijn composities te verwerken. Zo heeft Bloch veel Joodse liederen en melodieën gebruikt om zijn muziek mee op te bouwen. Zijn werken hebben daardoor een zeer persoonlijk karakter gekregen, dat zich vaak onderscheidt door 'n weemoedige, maar altijd diep-muzikale toon. In de muziekgeschiedenis neemt Bloch een aparte plaats in.

Maurice Ravel leefde van 1875 tot 1937. Na Debussy was hij de grootste Franse componist van zijn tijd. Zijn muziek is vaak wat minder week dan de muziek van Debussy, maar mist toch nooit geheel de zeer aparte Franse charme van het Impressionisme. De Grootste bekendheid geniet Ravel nog steeds uit zijn Bolero, een werk dat hij eens als muzikale grap heeft gemaakt om alle instrumenten van het orkest te laten horen. Zoals het vaak gaat met componisten die door één werk wereldberoemd worden: hun andere werken worden wel eens te kort gedaan. Luistert U dus eens aandachtig naar dit prachtige stuk, waarin Ravel gebruik maakt van de muzikale rijkdom aan zigeunersmelodiën: **Tzigane.**

De Tour de France

Belg Adriaenssens verwerft gele trui

LUCHON — De twaalfde etappe van de Ronde van Frankrijk van Pau naar Luchon over 130 km. is gewonnen door de Luxemburger Schmitz. Tweede werd Picot (Frankrijk-Regionaal); 3e Ruiz (Spanje); 4e Morvan (Frankrijk Regionaal); 5e Huot (Frankrijk Regionaal); 6e Van Genechten (België); 7e Barbosa (Luxemburg); 8e Meijzenq (Frankrijk Regionaal); 9e De Filippis (Italië); 10e Bahamontes (Spanje); 11e Morales (Spanje); 12e Nolten; 42e Voorting; 70e Wagtmans; 74e Van der Pluym; 85e De Groot; 97e Lahaye; 98e Hinsen.

De Belg Adriaenssens verwierf de gele trui. Hij leidt in het algemeen klasement met 63 uur 28 min. 19 seconden; 2. Lauredi met 63.31:12; 3. Voorting met 63.32:06; 4. Bauvin; 5. Darrigade; 6. Picot; 7. Walkowiak; 8. Desmest; 9. De Filippis; 10. Wagtmans met 63.46:57; 16. De Groot; 19. Van der Pluym; 41. Nolten; 73. Hinsen; 85. Lahaye.

Het algemeen ploegenklassement luidt: 1. België; 2. Frankrijk West; 3. Nederland.

Geen spoor van Peter Weinberger

De F.B.I. speurt nog steeds naar de ontvoerder of ontvoerders van de thans zes weken oude baby Peter Weinberger.

Gisteren hebben FBI agenten 300.000 auto-registraties bestudeerd en het handschrift vergeleken met dat voorkomende op het briefje waarin 2000 dollar als losprijs wordt gevraagd.

De vader van de ontvoerde jongen is bereid $ 25.000 te geven.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Klon)

De Finse speerwerper Sioni Nikkinon is er in geslaagd om het wereldrecord speerwerpen te verbeteren en te brengen op niet minder dan 83.56 meter. Enige tijd terug tijdens de Finse athletiek-kampioenschappen viel Nikkinon uit, wegens een spierverrekking in zijn rug. Hij verraste nu de internationale athletiekwereld met zijn grootste prestatie. Wat deze afstand wil zeggen kunnen we het beste vergelijken met de prestatie's van onze athleten op de N.A. die gemiddeld een afstand van goed 40 meter werpen.

Het vroegere wereldrecord stond op naam van de Amerikaan Bud Hethald. In vroegere jaren was het speerwerpen steeds een Finse zaak en vele Finse recordhouders prijken op de trotse recordlijst. Vanzelfsprekend heerste er veel vreugde in Finse athletiekkringen, nu Nikkinen dit specifieke Finse onderdeel van de athletiekbeoefening door het verbeteren van het wereldrecord weer in Finse handen heeft gebracht.

In Parijs werd de grote „Grand Prix de Paris" verreden, een van de beroemde paardenrennen van het seizoen. Niet minder dan 80.000 personen woonden de races bij. De mooiste mannequins van de leidende modehuizen demonstreerden weer de artistieke(peperdure) creaties van hun scheppers.

De race ging over een afstand van 3000 meter en werd gewonnen door het paard Vattel. De eigenaresse van het paard is Mme. Loon Volterra. Zij won verleden jaar met haar paard Phil Drake deze beroemde race. De race is het hoogtepunt van het Franse renseizoen en vond voor het eerst plaatst in 1863.

—X—

De doktoren die Floyd Patterson, de een-en twintig jarige zwaargewicht bokser die in September a.s. om het wereldkampioenschap zal aantreden tegen Archie Moore, behandelen voor zijn gebroken rechterhand, hebben verklaard, dat er goede hoop bestaat dat de hand van de populaire bokser tegen de tijd van de grote strijd, geheel zal zijn genezen. Hetgeen hemzelf en zijn vele supporters dan weer een opgewekt bericht was.

De erelijst van de beste tennisspelers ter wereld door de jaren heen, is wederom opgesteld door een comite van de United States Lawn Tennis Association. Op de eerste plaats prijkt nog steeds de grote „Big" Bill Tilden. Hij wordt gevolgd door Donald Budge en de derde plaats komt dan Jack Kramer, als de grootste speler aller tijden. Verschillende tennisjournalisten zijn het met deze ranking niet eens en betogen dat op de tweede plaats Little Bill Johnson geklasseerd had behoren te worden. Hij neemt nu de vierde plaats in. Hij had tegen dat hij jaren in de schaduw van Bill Tilden heeft gespeeld. Hij was kampioen in 1915 en 1919 en vier maal runner-up tegen Bill Tilden.

—X—

Het basketball-team van de Universiteit van San Francisco, kampioen van Amerika, heeft een toernee gemaakt door Zuid-Amerika. Zij speelden onder andere in Venezeula en San Salvador. Zij wonnen te Caracas met 85-54 van het Cuarimari-team. In San Salvador traden de „Dons" zoals ze populair genoemd werden, aan tegen Arcò Iris. Zij wonnen met 68-37. De Dons hebben hun door toer ongeslagen beeindigd.

De selectiewedstrijden voor de afvaardiging van de Amerikaanse athleten naar Melbourne heeft vele verrassingen te zien gegeven. Wat te zeggen van het feit, dat Dave Shime, de man die achter elkaar wereldrecords brak, niet wordt uitgezonden. Hij sukkelde met een geblesseerde voet. Dit was natuurlijk pech voor hem, daar hij nu mogelijk het reisje naar Melbourne misloopt. Uit de verslagen blijkt wel dat Amerika momenteel op de athletieknummers toch heus niet veel concurrentie van de Russen behoeft te vrezen. De prestaties waren over de gehele linie uitstekend. Wat meer zegt, men beschikt over 'n groot aantal athleten die op verschillende nummers practisch evenredig zijn aan diegenen die voor uitzending in aanmerking komen. Verschillende wereldrecords werden gebroken.

Het doet het optimisme der Amerikanen ten aanzien van de komende Spelen weer wat toenemen. Op de 100 meter werd nu Morrow winnaar in.....10.2 sec. Evenaring van het wereldrecord dus. Er waren nog andere topathleten die werden teleurgesteld ondanks het feit dat zij dit seizoen wereldprestaties hebben geleverd en wier uitzending practisch vaststond. Zo zullen onder andere Lindy Remigino, Olympisch kampioen op de 100 meter; Jin Golliday, recordhouder op de 100 yards en Bud Held, die enkele weken terug nog wereldrecordhouder speerwerpen, niet naar Melbourne worden afgevaardigd.

Joe Lucy, de Britse kampioen boksen in de lichtgewichtklasse, verdedigde voor de derde maal succesvol zijn titel. Hij sloeg in de dertiende ronde van het op vijftien ronden gesteld gevecht, zijn uitdager Sammy McCarthy met een dreunende rechtse voor de volle tien tellen naar het cancas.

Na vijf minuten kwam Sammy weer bij zijn positieven. Die wacht nog wel even voor één tweede kans.

—X—

Wederom werd een autocoureur het slachtoffer van zijn gevaarlijk beroep. Deze keer was het de 34 jarige autoracer Ralph Brown. Hij verongelukte op tijdens de Lancaster-race. Hij werd met zware verwondingen naar een ziekenhuis overgebracht, alwaar hij drie uur na aankomst overleed. Beter deed Piero Taruffi het. Deze bekende Italiaanse coureur zag kans om drie wereldrecords op zijn naam te brengen. Taruffi vestigde zijn records op het circuit van Monza, een buitengewoon lastig parcours. Het waren zogenaamde sportcar records welke Taruffi brak. De records die sneuvelde waren over de 100 mijl, 200 mijl en het uurrecord. Taruffi bracht het uurrecord op de fantastische snelheid van gemiddel 212 kilometer per uur. Dan zijn die Triumph's en M.G.'s die wij hier op Curacao zien rondrijden, toch eigenlijk maar kinderspeelgoed. Voor ons alleen zo'n Ferrari als Taruffi heeft. Welke politieman doet je dan wat, vraag ik mij af.

—X—

Ben Hogan, de beroemde Amerikaanse golfer won samen met Sam Snead het team golfkampioenschap van Canada. Bovendien slaagde de populaire golfspeler erin om ook op het individuele kampioenschap beslag te leggen. Hogen scoorde 277 en Snead 290 voor de teamwedstrijd, 'n score waar geen der andere deelnemers aan te pas kwam. Hogan ging voor het persoonlijk kampioenschap rond met een totaal van 277 voor 72 holes. Zijn score in de final-round was 68.

—X—

DEN HAAG.: — De Argentijn Cerda won het internationale open golf-kampioenschap van Nederland over 72 holes met totaal 277 slagen. De Nederlander De Wit werd tweede met 282 slagen.

—x—

BOEDAPEST.: — De Hongaar Sandor Iharos verbeterde te Boedapest het wereldrecord op de 10.000 meter, dat met 28 min. 54,2 sec. op naam stond van Zatopek en bracht dit op min. 42,8 sec. Inharos verbeterde ook het wereldrecord op de 6 mijl door 27 min. 43,8 seconden te noteren. Het oude record was 27 min. 59,2 sec. en stond op naam van Zatopek.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stuart
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 18 Juli
VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.20 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Flor de Oro
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek cu Paul Weston
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Libertad Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N. A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica Venezolana
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Mambos di Perez Prado
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 16.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Un sunchi pa e ganador



Charlene Holt di Annapolis ta hanja un sunchi di Mary Lou Bailer di cinco anja pasobra ela worde corona „Miss Maryland" na Baltimore.

SINTIMENTO

Sintimento ta palabra e planchi cu yama mimosa y e bladchinan ta hala 'tras ora cu mishi cu nan.

Sintimentonan fini ta un don cu Dios a duna hende y cu cada un ta haci uso di dje segun su concenshi. Como terreno di variacion di sintimento no ta extenso, limitenan di alegria y pena pronto ta ser alcanza.

Ora cu bo ta enamora

Aqui bao ta sigui un manera masha bon pa hobennan por hanja sa cu en realidad nan ta enamora na otro. Contesta siguiente preguntanan: 1. Tin hopi cos cu bo ta gusta pa boso haci hunto? 2. Bo tin un sintimento di orgullo ora cu bo contra cu conociman ora cu boso ta hunto? 3. Bo ta intranquilo ora cu boso no ta hunto? 4. Bo ta hanja agradable pa boso ta hunto hasta ora boso tin palabra? 5. Bo tin un insistencia fuerte di por hacie un fabor? 6. Bo ta pensa riba e tempo cu boso lo casa cu otro? 7. E tin e cualidadnan cu lo bo ta desea di mira den dje? 8. Boso conociman ta di opinion cu boso ta destina pa otro? 9. Boso majornan tambe ta quere cu boso ta stima otro? 10. Boso a pensa caba qui sorto di matrimonio boso lo celebra, cuanto yiunan boso ta pensa na bin tin i qui sorto di cas boso ta pensa na traha?

Asina cu bo por contesta aunque ta siete dje preguntanan aqui cu „SI", anto bo ta enamora en realidad.

E TABATIN UN BON CONSEHO

Un pareha enamora a sali fiesta hunto y e mucha homber lo mester a hiba e mucha muhe cas un rato. Diripiente e auto a stop y e hoben a bula afor, el a abri e tapa di motor ta mira motibo dje estorbo repentino aqui. Diripiente e tabata na e bentanlta cerca e mucha muhe y a bis'é:

„Esta malora. Enter e tanki di gasolin ta yen di awa. Nos no por bai ni un meter mas leu".

„Ai, esai no ta nada", e mucha muhe a responde. „Sorto di estorbonan asina m'a yega di experimenta mas bez den mi bida. Drenta bin sinta p'aden y purba di sunchi mi. E ora ai mi ta klap bo un wanta y [illegible] y lo bo mira com unbez e awa den e tanki a bira gasolin trobe".

PAGINA TRES

BECA „TEAGLE" OTORGA PA ESTUDIONAN NA CORNELL Y MIT

SAN NICOLAS.— Cinco beca di estudio di Teagle Foundation pa estudionan na Universidadnan di Estados Unidos a worde duna aki luna pasa, incluyendo dos pa empleadonan cu ta graduante di Lago Vocational School y cu tabatin un beca di un anja na Allentown, y tres pa graduantenan di Juni di Lago High School. E empleadonan ta Marciano Angela y Hendrik Bareno, y e graduantenan di Lago High School ta Priscilla Mathiasen, Sharon Pace y Robert Burkard. E beca di Burkard ta pa Massachusetts Institute of Technology y e otro cuatro ta pa Cornell University, asina nos ta leza den „Esso News."

Marciano Angela di Mechanical-Instrument ta un graduante di 1953 di LVS y un studiante di Allentown e siguiente anja. Mientras na Vocational School el tabata miembro di Student Council, y na Allentown el tabata asocia cu Student Council tambe, Red Cross Committee, y Science Club. Na school di enginieria di Cornell el ta spera di sigui como principal ramo inginieria electrico den un curso di cinco anja.

Hendrik Bareno tabata un graduante di 1954 di LVS cu e siguiente anja na Allentown, y desde e tempo tabata den Technical Service - EIG. Na school aki el tabata miembro di Student Council y Safety Committee, y durante su tempo di estudio na Allentown el tabata un miembro activo di Science Club. Na Cornell el lo studia enginieria di metal.

Priscilla Mathiasen a gana e premio pa servicio na Lago High School, y tabata presidente di su promer klas y secretario di su ultimo. El a traha ariba Library Council y Canteen Council, ariba e semanario di e school y ariba e informe anual y tabata duna les Diadomingo. El lo tuma un curso den arte general na Cornell, cu ramo principal trabao social.

Sharon Pace tabata „valedictorian" di e klas di 1956 y a recibi premionan special den Ingles y pa trabao den libreria y corant di e school. El tabata vice-presidente di su ultimo klas, a traha den Library Council y den Canteen Committee, y tabata un redactor di Pan-O-Ram y segunda redactor literario di e school pa anja 1955. El lo tuma un curso den arte general na Cornell.

Robert Burkard tabata presidente di Student Council su ultimo anja y a gana un citacion como atleta. El tabata activo den tur deporte, tabata un miembro di Photography Club, y pafor di school tabata vice presidente di Newsman Club, un Explorer, y un radio amateur. Na MIT el lo studia enginieria electrico.

E Teagle Foundation, cual a duna e becanan aki, a worde funda algun anja pasa door di Walter C. Teagle awor retira, kende den e ultimo anjanan di su carera largo cu compania a traha varios vez como presidente y como presidente di junta di directiva di Standard Oil Co. (N.J.). Eligible pa consideracion ta empleadonan of nan miembronan di familia den cualkier ramo di operacion di e compania.

Mientras e fondonan ta worde duna door di e Foundation, seleccion actual di candidatonan for di entre esnan cu ta aplica ta worde haci door di administracionnan di e tres universidadnan cu ta participa, Cornell, MIT y Harvard School di Business Administration.

HABEIS LEIDO A IQBAL?

Habéis leido a Iqbal? Perdoname que plantee la cuestión. Lo que me excusa es encontrarme en ese estado de entusiasmo, voluntariamente comunicativo, que sigue a un descubrimiento. La confesión la hago no sin algo de verguenza, porque no es de hoy, en efecto, que Mohamed Iqbal, muerto en 1938, con sesenta y cinco años de edad, esta considerado como uno de los mas grandes poetas-filósofos de todo el Oriente. Desde su juventud, en Lahore, en donde hizo sus estudios, y después en Europa, a lo largo de una estancia de tres años, en Cambridge, en Londres, en Berlin y en Munich, sosteniendo una tesis doctoral sobre filosofía, demostró una actividad variada e incesante. Después y con la misma maestria ha expresado en verso y en prosa los sentimientos y las ideas, y ha probado que su genio lo mismo alcanzaba la poesía, la filosofía, el derecho o la politica.

La diversidad de sus dones ha sido extraordinaria. Ese lirico, cuya primera obra publicada fué un Manual de Economía, ha tomado una activa parte en la creación del Pakistan. Ha escrito en urdu, en persa y en inglés una docena de grandes obras, entre las cuales se encuentra el „Poema Celeste", del que se ha dicho que era „La Divina Comedia" del Oriente. Cien millones de musulmanes tienen a Iqbal por uno de sus jefes espirituales. Pero el brillo de tan potente personalidad ha franqueado hace ya muchos años las fronteras del subcontinente indopakistanés. El valor universal de la obra de Iqbal esta al margen de la discusión. Iqbal, que soñaba con ver realizarse la sintesis de las culturas oriental y occidental, se presentaba como un apóstol:

„No necesito el oido de hoy,
soy la voz del poeta del mañana"

ese hombre de razón y de fe figura ya por derecho propio en la historia literaria del mundo.

Sin embargo, si Iqbal es un hombre célebre, si el sentido general de sus escritos y de su acción no la ignoran los occidentales, es preciso no obstante decir que sus obras, incluso las mas importantes, no han tenido hasta el presente en Europa y en América la difusión y los lectores que merece.

Singularmente en los paises de lengua francesa y en los de lengua española, Iqbal es todavia muy poco conocido. Ninguna de sus obras poéticas habia precedido en francés a la aparición de su „Mensaje de Oriente", que acaba de publicarse en la colección Unesco de Obras Representativas, y cuya lectura — no os lo he ocultado desde mis primeras palabras — me ha impresionado tan vivamente.

„Mensaje de Oriente" se ha escrito [illegible] en persa, y no es dificil imaginar las dificultades que los traductores — Eva Leyerovitch y Mohamed Achena — han debido encontrar hasta poder verter a la lengua francesa el sutil pensamiento de un poeta que juega con las metaforas tradicionales del Oriente. Yo estoy convencido de que la traducción es fiel; en todo caso, el texto es de extraña y exaltante belleza.

Iqbal ha explicado que el Westostlicher Diwan, de Goethe, era el origen de su „Mensaje de Oriente". Ese „Diwan — decia Henri Heine — prueba que el Occidente, asqueado de su débil y fria espiritualidad, busca el seno del Oriente". Iqbal percibe los signos de una gran revolución espiritual y cultural. Europa ha visto los terribles resultados de su ideal cientifico, moral y económico. Oriente ha de ayudarle a encontrar el sentido de los valores espirituales de modo semejante a como el Occidente ha de volver a dar a los pueblos de Oriente el gusto por la acción. Asi, Oriente, y de modo especial el Oriente musulman, se despertara de un sueño que habra durado siglos:

„Una vida desgraciada de ardor vale
mas que la paz perpetua.
.. ..
„Aprende la fiebre de la lucha, avanza en busca de una vida mejor.
„Levantate para que yo te muestre
un nuevo reino".

En los poemas que componen el „Mensaje de Oriente" Iqbal medita sobre los mas graves problemas de la vida y de la muerte. Para él, la vida es un continuo ascenso, que va desde la piedra al hombre, pasando por la planta y el animal. El hombre es un yo libre y creador, como Dios. Pero ese culto de la personalidad, lejos de llevar al ideal orgulloso del super-hombre, desemboca en el don de si mismo. La doctrina de Iqbal es de amor y de progreso; y el amor le dice a la ciencia al hablarle:

„Estamos unidos desde el dia de la
creación
tu y yo somos el agudo y el grave de
la misma melodia".

El pensamiento filosófico de Iqbal y sus inagotables recursos poéticos no pueden sin traición reducirse a algunas frases o a algunos ejemplos. Por eso os pregunto yo: Habéis leido Iqbal? Y por eso digo que es apasionante la lectura del „Mensaje de Oriente", donde el aliento de la alegria vence al grito del dolor, ofreciendo un reconfortante mensaje de confianza en el destino del hombre.

Ranas para Comer Criara Americano en Venezuela

MAIQUETIA, julio 16.— Petición para criar ranas para luego venderlas pedira a las autoridades el señor William C. Allen, comerciante norteamericano quien llegó de Brasil, en donde instaló ya el referido negocio

—Tengo varios criaderos en China, Japón y Estados Unidos, en donde las ranas comestibles constituyen un plato muy sabroso, especialmente para las comidas chinas. En la América Latina no se acostumbra, pero yo pienso que con el tiempo, sera comun comer, por ejemplo, ancas de rana en diferentes estilos.

Las ranas originales serian traidas desde Estados Unidos y China, y como su reproducción es grande, pronto habria gran cantidad.

—Lo mas dificultoso es encontrar mercado, pero creo que tendré éxito en la empresa. (La Esfera).

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Carmen Everon ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Cirilia, su jiunan Mani, Bernadinus, Mario, Lucia, su rumannan Agatha, Olinda, su subrinanan y especialmente di Ventura Kelly, Laura y Helena Everon.

— — —

Tres anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Agnes Joyce Chow y su mama Maria, su tata, su rumannan Marlen y Jeanette, su wela, su tanta y omonan, su prima Marina Maduro, Judith Leon, Shirley, su primo John Kim, Eddy, Dennis, Eugenia y Helenita Maduro, su madrina Benita Koolman, su padrino Riginaldo Maduro y George Leon, ta laga felicitere.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjor S. H. Tjon A Young cu a cumpli 50 anja.

Masha pabien nos ta llama senjor Federico Kock kende a haci 34 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Susana, jiunan Mena, Bito, Chido, Jan, su suegra Adriana Ras, rumannan Aeblina, Balba, Olga Quandes, Oginio Boekhoudt, Reina Ras, Tona, Eladia, Bertha, Patricio van der Linden, Robertho Ras, Benita, Lati, Ina Martijn.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Rufina Krozendijk, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposo Johannes, su jiunan Aura, Imelda, Elma, Eddie, Dolores, Mirjam, Leta, su bisinjanan Isabel, Ninita, Bibi y dèmas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2118 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 18 Juli

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21,00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Flor de Oro
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek cu Paul Weston
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Libertad Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N. A. cu Berla Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica Venezolana
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Mambos di Perez Prado
10.00 Sluiting

E cacho mas condecora



E cacho mas condecora di ejercito americano „Segeant York", a hanja su retiro for di servicio activo. E animal ta birando mucho bieuw, ela hanja reumatismo, pero e solda Welch a dicidi di tume na su encargo y adoptele. Ora Welch sali pa Merca for di Japon e ta bai cu York. Resto di su bida e cacho lo pasa na Fort Carson na California. Segeant York a cumpli 148 biaha di patruya den sector fronterizo di Korea y pesei ela hanja un citacion especial.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 26

Cu su mannan na su zij y un sonrisa bofonante riba su lipnan diki e muhe aqui tabata para ta fiha na e unico cuadro den cuarto dje bruid, cu mester a bini riba e cama. Y esaqui tabata un reproduccion di „Madonna cu su yiu".

„Ta quico e idiota ai ta quere anto?" el a puntra den su mes cu risa di bofon. „Cu nos Lady nobo lo ser inspira asina tanto pa e portret ai asina cu pronto lo e trece un heredero na mundo? Y cambia e cas aqui unbez den un cuarto di yiunan cu ta duna hopi molester y stroba hende den su sonjo?"

Pasobra e temor di e muhe aqui tabata pa e baron no bira manera un esposo ehemplar y pasa enter su oranan liber na lado di su muhe, pasobra e tabata spera un heredero. Y segun e muhe malicioso aqui e portret aqui no por tabata pon'e ai cu ningun otro motibonan.

Y awor e tabata spanta cu su tempo di domina riba enter e castillo a termina. Y cu tur su orgullo di antes lo disparce pa semper y cu criarnan lo harie, pasobra awor lo e no tin nada mas di bisa.

Y cu un odio peligroso y un venganza horrible den su curazon e muher astuto aqui a bandona e luga cu un dia lo bin ser e luga di martirio di pober Flora, e belleza cu a nace pa sufri.

E muhe infernal aqui a cuminza ta hanja odio hasta riba pober Pascual Moore, pasobra el a pinta e cuarto di Flora cu asina tanto dedicacion y talento. Y den su curazon e tabata bisa:

„Ai di bo, hoben, parce mi ta supone cu bo n' conoce drechi ainda ta quende ta Rosamalia. Parce bo n' tin di minimo idea cu ora Rosamalia hanja venganza riba un hende e ta sigui persiguie te ora cu e mira su victima den su tumba? Wel, tene bo cuidao pa mi ira. Lo bo a desea pa nunca b'a nace. Asina maligno mi mes ta reconoce cu mi ta".

Y bisando asina e muhe infernal su wowonan tabata saca chispanan di candela, pasobra e tabata enberdad un diabel den figura di hende.

CAPITULO III.

Pascual tabata para dilanti di bentana di su cuarto chiquito pero artisticamente muebla, te alto den toren di Puddleton, mientras e tabata contempla e panorama manera solamente artistanan por a goza di naturaleza.

Cu entusiasmo e tambe tabata goza yegada di e bruid hoben den su cas nobo. E tabata contempla e fiesta di bonbini aqui cu masha interes, pasobra tur loque tabatin interes pa su protector, e tambe tabata participa den dje. E tabata comprende qui un cambio agradable lo bini na castillo cu presencia di un dama simpatica y amable na luga di un muhe bieu estupido bruto y sin manera ni educacion.

E tabata sa tambe cu na castillo ta luga di personanan di circulonan aristocratico, bon educa y cu bon manera. Pero personanan manera Rosamalia ta den stalnan tabata su luga.

E tabata goza cu awor su maestro lo a bai sigui un bida casero y decente na lado di su esposa hoben, quende segun el a tende, tabata un belleza unica.

Dirpiente su bista a cai manera riba un punta cu tabata move te leu riba e cerrito den lejano y ora pa ora tabata como si fuera e punto aqui tabata tuma formanan mas grandi y despues di un rato hasta zonidonan di pata di cabai a alcanza su orenan y e tabata tende zonido di zwiepnan. Un ril di temor a pasa den curpa di Pascual. E no por a bisa n'e momento ai ta paquico. El a sinti un entusiasmo desconoci. Porfin.... ata e baronesa tabata binicndo! No por tabata nada otro sino e coche cu e pareja noble.

Pascual pober a corre sali contento foi su taller y den su velocidad sin cu e por a yuda el a bai contra Sra. Rosamalia, quende net n'e momento ai tambe a sali for su cuarto. E choque tabata asina repentino cu e muhe a dal un paso atras.

„Burico, bo n' por mira mehor camina bo ta corre?" el a grita Pascual.

„Mi ta pidi bo mil bez excuus", el a bisa na tono humilde. „Pero ta como m'a mira e coche ta bini riba cerro".

„Si. Pero n' ta p'esai bo mester corre manera hende loco den cas dal hende tumba bao. Si bo queda calmo lo e bini toch".

Y despues di a expresa e palabranan aqui na un manera menos decente y agradable, el a corta e hoben un wowo malo.

Pascual no a preocup'e mas cu e muhe aqui y a corre baha trapi bai n'e hardinero, quende el a larga drecha un macuto cu violet p'e, como lord Sanfuego a mand'e di strooi violetanan tur camina tan pronto cu e bruid ta yegando Puddleton.

Cumpliendo cu su encargo el a strooi tur vloer dje vestibulo y e trapinan cu'e flor tierna aqui. Luego el a bai na dormitorio di e bruid y aya tambe el a strooi un man jen di flor riba e tapijt di cuero blanco di oso cu tabatin riba e vloer, mientras el a stroi poco tambe riba e sprei costoso di kanchi cu tabatin riba e cama mahestuoso. Luego el a corre bai abao lihe pa e bai para cerca resto di e personal cu tabata para na cada banda dje vestibulo segun orden cu nan tur a hanja di antemano. Tur criarnan sin excepcion tabata aqui presente. Foi criarnan di stal te na Su Mahestad Rosamalia Sra. y Maestra bao di criarnan. Porta dilanti tabata ancho abri y solo tabata tira su iluminacion na abundancia p'aden.

Ivor,, e condidente di Sanfuego tabata para na cabez di tur e criarnan, de la manera cu e pareja por a salud'e mas prome cu e otro criarnan. El a bisti su cosnan di ocasion.... un jas largo color gris-scur, un shilet tur na flor, carson perta y beenkap alto.

Ata e coche a aparece awor, hala pa cuater cabai masha balente y bunita, mientras un rato despues e coche a queda para dilanti e porta dilanti monumental.

Foi e careda di criarnan a sali gritonan di hubilo.

Un postiljon a subi di su puesto alto y a dal e porta dje coche abri. Foi e coche a sali awor e figura asina bunita y balente di Sanfuego. Bo no por a ripara riba su cara nada di gozo y gratitud pa e hubilo di su criarnan na su honor. Su cara tabata indiferente y serio.

Na Kilmanning el a manda su bruid e anochi anterior bai drumi tempran, mientras e mes a bai hunga dauw te marduga hunto cu su hospitalario y algun conoci mas foi den becindario. Y como el a bebe mucho di mas awe su curpa no tabatin gracia tampoco pasobra e no a drumi nada enter anochi. Pero toch el a domin'e un poco, pasobra estando hende casa e mester a mantene un reputacion. Y si e no trata na hunga e papel di un bon esposo, anto e portanan di amistad entre e cu su esposa lo queda cerra foi awor te semper.

Pero e anochi anterior ora cu e amorosa Arabella Kilmanning a bise den su oreanan: „pero mi querido Sanfuego. B'a haci masha malo di a casa cu e mucha ai, pasobra e ta mucho mucha pa bo, mi amor. Y mi ta teme cu pronto lo bo bin fada den dje". Y el a duna e muhe aqui completa razon foi e momento ai. Foi awor caba ya el a cuminza ta fada, awor cu Flora tabata den su poder. E homber mundano aqui tabata consumi, pasobra e mucha muhe tabata mes frio e indiferente cu ijs. Y e tabata queda indiferente pa tur Sanfuego su carinjonan. Y Sanfuego tabatin e mal custumber aqui cu tan pronto cu el a logra su intento cerca un muhe ya el a perde tur gracia caba den e muhe aqui.

Pero ora cu Arabella a bis'e e berdad den su cara e quier a primi un sunchi riba e muhe su lipnan si Flora no tabata ai presente sinta y jen di nificacion el a bisa Arabella den su orea:

„M'a casa solamente cun'e pasobra mi tabata desea un heredero pa mi generacion".

Y awor aqui e homber a papia puro berdad, pasobra e tabata desea Flora pa nada otro sino solamente pa esai. Y ta pa tal motibo el a obliga e mucha aqui na casa cun'e, aunque contra su boluntad. Muy pronto su pasion lo a ser apaga p'e, pa motibo di Flora su capricho duradero. Pero pa criarnan no ripara nada foi awor caba el a hiza su bruid den su brazanan fuerte y a pone riba drempi di cas y el a guie despues te den vestibulo.

Atrobe a resona un grito di hubilo. Den cual entre otro tabatin gritonan::

„Bonbini Lord y Lady Sanfuego!"

„Dios bendiciona bruid y bruidegom".

„Dios bendiciona abo, mylord y lady".

Rosamalia cu tabata vigila e bruid cu wowonan manera di un palabrua riba neshi, a forza haci un inclinacion te na suela y ora el a bini ariba trobe e tabata hala rosea manera un cabai, pasobra t'asina tanto el a cansa pa e haci e wega aqui. E otro criarnan a queda ta mir'e cu masha curiosidad.

Y na e manera aqui Flora Rudney, e yiu asina mima y stima di Henry y Helena Rudney a haci su entrada na Puddleton.

Nan a bini aqui como baronesa Puddleton y lady Sanfuego. Nan a drenta den un cas manera un palacio, jen di pompa y luho. Flora tabata mira riba e caredanan di criar cu tabata inclina segun e tabata pasando nan, e tabata sigui na e trapinan monumental, na e miles flornan di mas bunita coloroso y costoso cu tabata dorna e sala asina espacioso na su honor. Hasta e mannan di trapi tabata tur dorna cu orquideanan. Oh, cuanto e tabata odia e orquideanan aqui, e flornan cu tabata manera un recuerdo desagradable p'e, foi tempo cu el a sinja conoce e asesino di un homber aqui na cas di su majornan. Y Flora tabata maldiciona e momento aqui di enter su curazon y enter su alma.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu den e lehania e tiramento ta tuma lugar, e dama Tomasa ya ta bini riba su cabai pa e mira kíko ta pasando y como di un distancia caba e la supone cu e homber bieuw di barba ta rondona di homber e ta dal su cabai y ta bisa: ,,Haci liger Bud. Nan a rondona Barbonchie." Y di un galop e cabai ta bula piedra, mata y tur loke e hanja den caminda. Den tur esei Cisco y e otro nan ta sigui tira e bandidonan, cu na ultimo a cuminza hanja miedo, pasobra un ta bisa: ,,Kiko? Tin mas hende cu e Barbonchie." Y otro ta contesta: ,,Nan mester ta binti mas o menos." ,,Y nan sa tira", otro ta agrega. Un cu a hanja un tiro ta cay, bisando: ,,Nan a heridami." Hm .... awor e otro nan a hanja mas miedo y un ta bisa: ,,Laga nos bay." Pero e capataz ta tene nan y ta bisa mientras e ta tira den halto: ,,Hoei no. Pelea cu ne." Y asina e batalla a continua, mientras cu e Tomasa ta na caminda.

DOS BIDA RIBA UN DIA

Pa fuerte cu un hende ta parce, of tambe pa fuerte mes cu e por ta en realidad, tin momentonan cu e ta para bira manera un mucha chiquito, pasobra tin cosnan cu ta haci hende su curazon masha sensible. Por chemplo na momento di alegria i tambe na momento di verdriet, un hende ta cambia por completo i e sucesonan aqui ta cosnan cu ta pasa cu un i tur pasobra talvez ta cosnan cu ta pasa un bez den bida, casonan peligroso i cu bo no por remedia cu placa.

Sr. Reder tabata awe tur sobresalta. E tabata un hefe hoben di un laboratoria y tabata traha como un anja y mei como lider dje fabrica. Sinembargo pa atento y escrupuloso cu e tabata, loque naturalmente tabata di prome exigencia na un empresa asina, awe Sr. Reder su cabez no tabata na su trabao. I esaqui tabata stranja tur hende den e fabrica, pasobra e tabata un homber masha puntual den tur su accionnan.

I aunque cu e tabata chef, sinembargo e mes tabata sirbi como echemplo pa su trahadornan. Sinembargo awe su cabez no tabata na su trabao. E indicacionnan cu e tabata duna e personanan cu a bini pa puntre un y otro, practicamente e mes no tabata sa ta quico e tabata contesta nan. Tur hende den e fabrica tabata sobresalta hunto cun'e, pasobra nan ningun no tabata sa ta quico tabata pasa nan chef we.

Ademas di esai awe el a bini un ora mas laat na trabao, loque tabata un cos fuera su custumber, pasobra t'e tabata más prome cu ningun hende, no obstante cu e pot a bini y bai e ora cu e tabata desea. Pero awe su cara tabata bleek y cansa. E cara tabata nervioso y gejaag.

I cada bez cu telefon bati e tabata bula lamta spanta y ta responde: ,,Aqui cu Reder".

Sinembargo cada bez e tabata tende pa su mas grandi desenganjo cu tabata enteramente un otro respondi e tabata ricibi cu, esun cu e tabata desea di ricibi.

Porfin despues di a domina su nrevionan mas tanto cu e tabata por, a resona un stem di muhe na telefon:

,,Sr. Reder Van Dalen. - Aqui ta clinica di muhe".

E persona na telefon a haci un corto participacion. Nervioso y batiendo sin pacenshi na suela cu su pia e tabata sigui e combersacion.

,,Masha danki, Soeur", el a grita na telefon. ,,Mi por bin mir'e awe mes?"

,,Cu tur siguridad bo por haci esai, Sr. van Dalen" e Soeur a responde.

Un minuut despues manera un hende loco Sr. Reder a corre sali foi laboratorium y a cohe e camina pa tram. Ya e tram tabata saliendo. Pero el a hanja net ocasion di bula. Aya el a queda para. E biento frio y fresco di atardi tabata net bon pa su nervionan. El a calma.

Tur cos tabata pasa awor manera un misterio den su espirito. Apenas e por a quere loque e Soeur tabata bisa na telefon. Por tabata existi e momento ai un homber na mundo mas feliz cun'e?

El a mira riba su horloge. Tabata 6.45. Ainda 10 minuut. Pero pa su mas grandi desenganjo, ata e tram a cuminza ta corre poco poco te el a stop.

,,Ta quico ta pasando?" el a puntra e conductor.

,,Mi n' tin un ideá", esaqui a responde y a sali pa bai, mira ta quico.

Saliendo afó el a mira cu ta poliznan tabata stop trafico tur camina, mientras un multitud grandi di hende na pia a corre ta bai den un anchi ai pega.

Masque com anheloso e tabata pa el a bai mira su muhe cu a bai hospital mei anochi pa asunto di parto, sinembargo Reder a bai mira ta quico ta pasando aya.

Pero apenas el a drenta e anchi cu un nubia diki di huma a bin contr'e. Foi bodega di un cas tabatin cosnan ta rementa. Lenganan di candela tabata sali foi tur ruit, bentana y portanan. I como awe tabatin hopi biento e candela a bira masha formal.

Cu caranan bleek y spanta e habitantenan di mas ariba a corre baha. Ean tras tambe tabatin huma y candela.

E multiutd tabata para manera paraliza. Sirene tabata anuncia binimento di un brandweer. Diripiente a resona un grito skerpi foi den e multitud. Dilanti dje bentana riba e tercer etalage tabatin un mucha para, cu tabata leun leu p'afo. E tabata grita y lastima cu tabata quibra curazon di hende, pasobra e no por a baha e trapi mas cu a cambia den un lamar di candela.

Miles hendenan ai tabata hiza man na laria ta grita e mucha: ,,Un rato di pacenshi. Salbacion ta bini unbez. Pero esai tambe tabata mucho exigi pa un mucha chiquito. I fuera di esai e humá tabata capaz di stik e pober, fuera horror y spanto. E mucha cu ya no por a soporta e calor y cayente dje candela aqui, a pasa un pia over dje balcon cu intencion di bula. I esaqui tabata nifica un morto sigur.

E mucha tabata indeciso. Quico e haci? Lo e bula? Lo e prefera di muri pleché of muri quima?

Tabata terrible. Un espectaculo di quibra curazon di hero!

Hopi dje presentenan aqui ya a cerra nan wowo pa nan no mira morto den nan mes presencia.

Otronan tabata para ta mira na laria sin sa quico haci. Sin por tuma un decision! Solamente un hende a dicidi di actua, pasobra cu miramento so no tabata resulta nada. Reder van Dalen a comprende quico mester a ser haci.

Aunque cu su anhelo di mas grandi tabata yam'e pa e tabata na lado di su muhe cu a caba di dun'e un baby, sinembargo aqui ta un boz interior, e boz di concenshi tabata orden'e di cumpli cu su deber. I sin pensa mucho el a dicidi di haci loque tabata parce mas apropia den e ocasion ai.

Banda di trapinan di dje cas Reder a busca y a hanja un manera pa e subi contra calor y huma dje encendio y provoca asina e peligro pa e por a salba bida di e mucha inocente. I cu hopi dificultad el a bin logra yega te camina e mucha tabata y cu peligro di su mes bida el a bin salba bida di e pobercito hoben cu ya tabata mitar foi su conocemento. I el a lastre y evita e mucha aqui di a haci un salto di desesperacion cu e resultado funesto.

Cu hubilo entusiasta manera un ovasion asina e multitud a ricibi Reder ora cu el a baha trobe cu e hoben, salbando asina un bida na un manera heroicamente cu peligro di su mes bida.

I cu un alegria den su curazon di por a haci un bon obra y salba bida di un mucha, Reder a hui bai foi den e multitud y a sigui pa e clinica na unda su muhe stima tabata sper'e.

E enfermera principal tabata e prome hende cu a ricibié, diciendo: ,,Masha pabien Senjor. Bo muhe a duna luz na un balente yiu homber".

,,I com ta cu e muhe mes, Soeur?" e homber a puntra.

,,E ta completamente bon", el a tranquilizé.

I apenas mei ora despues cu Reder a caba di salba bida di un mucha stranjero di morto, e tabata mira brillante di alegria na su mes yiu cu a caba di nace.

I ningun hende por a comprende e alegria cu Reder tabata sinti n'e momento ai pasobra mientras el a salba un bida, Dios a dun'e un otro bida cu ta di su yiu recien naci.

I di e manera ai su alegria tabata dobbel.

Las Reinas de Belleza en los Estudios de Cine de la Universal-International

Hollywood, julio 16. — Las 72 concursantes a la elección de Miss Universo — entre ellas 44 americanas — efecutaron hoy una visita a los Estudios Universal-International a fin de formarse una idea de la suerte que espera a la triunfadora; un contrato cinematografico.

A su llegada a los Estudios, las muchachas fueron recibidas por el actor Jeff Chandler, quien les fué presentado por Hillevi Rombin, la joven sueca que obtuvo el titulo el año pasado.

Durante la visita las concursantes tuvieron ocasión de conocer a Fred MacMurray, a Dorothy Malone y a Mauren O'Hara. También pudieron inspeccionar los ,,sets" en los cuales se rodaban algunas peliculas.

Por la noche las concursantes cenaron en los Estudios en compañia de José Ferrer.

Ingrid Goude, que es este año ,,Miss Suecia", declaró a los periodistas que va probando uno a uno todos los platos de la cocina norteamericana.

El lunes almorzó un ,,hamburger" y bebió leche con chocolate y manifestó que le habia gustado mucho esta combinación.

Miss Argentina, Ileana Carre, llegó a California hoy por la mañana; debiéndose su retraso a una enfermedad y la dificultad de las comunicaciones aéreas. Se unió a las demas concursantes cuando estas visitaban los Estudios.

Dos muchachas han trabado una gran amistad desde su llegada. Se trata de Miss Alemania, Marina Orschel, y Miss Guatemala, Ilena Girlinger. Ambas se enseñan mutuamente los rudimentos de su lengua natal.

Varias concursantes sufren de insolación que les afectó durante el desfile por las calles de Long Beach.

Miss Chile esta muy indignada por un incidente ocurrido durante el desfile. En efecto: los marineros de la base aeronaval de Los Alamitos que adornaron el flotador de hidroavión en el que hizo el desfile, escribieron de esta manera el nombre de su pais: ,,CHILLI".

Las eliminatorias del concurso comienzan con la elección de Miss Estados Unidos, entre las 44 participantes americanas.

Las quince finalistas del concurso seran designadas el jueves por la noche y el viernes se hara la designación de la triunfadora.

A QUIEN PERTENECEN LOS ESPACIOS SIDERALES?

Mientras se prepara el lanzamiento de satélites artificiales, comienzan los juristas a plantearse el problema de qué derechos son los que tienen las distintas naciones sobre los espacios siderales. No se trata de una simple especulación del espiritu, de las muchas que se plantean los aficionados a la ciencia-ficción. En la actualidad, varios expertos de la aeronautica preparan un informe sobre ese problema, para presentarlo ante la X Asamblea General de la Organización de la Aviación Civil Internacional, que este mes se encuentra reunida en Caracas, capital de Venezuela.

La Convención actual de la OACI reconoce a cada uno de sus 67 Estados Miembros la soberania absoluta sobre la parte de la atmósfera correspondiente al territorio de cada Estado. Sin embargo, esta Convención no menciona los espacios siderales, que estan mas alla de la atmosfera.

Teniendo en cuenta que ningun Institución especializada de las Naciones Unidas se ha encargado hasta ahora de estudiar el problema de los derechos y privilegios en ese campo, esta responsabilidad le corresponde, naturalmente, a la Organización de la Aviación Civil Internacional. El proyecto de informe de los expertos señala que en el momento de su lanzamiento, cualquier satélite artificial de un pais determinado tendra forzosamente que atravesar el espacio de uno o de varios paises, que no son el del que realiza el lanzamiento.

AUMENTAN LOS TRACTORES Y DISMINUYEN LOS ANIMALES DE TIRO

De 1952 a 1953, el numero de tractores que utilizan los agricultores del mundo - excluyendo los de la URSS - aumentó en 360.000, y en 1954 en 400.000, lo que da un total en sólo dos anos de 760.000. Asi, pues, el aumento en el numero de tractores empleados por la agricultura mundial puede estimarse en casi medio millón por ano.

Los anteriores datos proceden del ,,Anuario de Estadisticas Agricolas y Alimenticias" en su parte referente a la producción, obra editada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

Acerca de este incremento en la utilización de tractores en la agricultura, se subraya que el aumento fué mayor, proporcionalmente, en el Extremo Oriente, que es la región menos mecanizada, y donde en el periodo comprendido entre 1952 y 1954, el numero de tractores ha aumentado de 13.000 a 20.000, lo que significa un 55%. A continuación se halla Europa, con aumento aproximado del 31%, de 1.270.000 a 1.660.000, y luego América Latina con un 20%, de 175.000 a 210.000.-

Otros aumentos registrados en el mismo periodo son: Africa, 14%, aproximadamente, de 118.000 a 135.000; Cercano Oriente, 12% aproximadamente, de 49.000 a 55.000; Oceania, 11%, de 218.000 a 242.000; y Norteamérica, que incluye al Canada y a los Estados Unidos, ambos altamente mecanizados, con sólo el 6% de aumento, de 4.497.000 a 4.778.000. Como consecuencia lógica de este aumento constante del uso de maquinas en la agricultura, corresponde la disminución, salvo en la URSS, del numero de cabezas de animales de tiro, mulas y caballos. Antes de la segunda guerra mundial habia en el mundo 74.700.000 caballos; en 1953-1954 su numero se habia reducido a 59.100.000. En el mismo periodo, el numero de mulas se redujo de 18.400.000 a 15.600.000. Una sola excepción es la de los camellos, utilizados como animales de tiro y de carga en paises que se hallan casi sin mecanizar, que han aumentado en un 24% en Asia y en Africa, pasando de 7.800.000, antes de la guerra, a 9.700.000 en 1953-1954.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Kitando su panja pa e bay drumi, Lorenzo ta ripara cu e la keda cu e holoshie di saco di su hefe y teniendo ele den su man e ta bisa: ,,Oh. Mi a lubida di duna e hefe su holoshie. Na unda mi cabez ta?" Tur preocupa Lorenzo ta bolbe hinca e holoshie den sacó di su carson cu e ta benta riba un stoel den camber y ta subi su cama pa e bay drumi. Pero apenas e drenta bao dje dekel Pepita ta bisele: ,,Hacimi e fabor di lanta y dobla e carson manera mester ta riba e stoel, Lorenzo." Como semper Lorenzo ta obedece Pepita, e ta lanta cu su santo pacenshie y ta coge e carson pa e doblele mihor y .... kiko a pasa? E holoshie di su hefe ta sali fei den e saco di e carson y ta cay na suela kibrando na pida pida. Schroef, veer, wijzer, tur cos ta spat y con asombra Lorenzo a keda ora e ta exclama cu un cara bon spanta: ,,Ooooh. E holoshie." Pepita tambe a spanta ora e mira e holoshie tur kibra y mientras Lorenzo ta bini cu schop y basora pa e lanta e resto di e holoshie, Pepita ta puntrele fei riba su cama: ,,Bo sa ki otro oficina por dunabo trabau?" Lorenzo tabatin mala suerte, pero si no ta pa Pepita, cu a mandele dresa e carson atrobe, esaki lo no a pasa.